



INGA ESSELING

Damperhofstr. 16, 24103 Kiel (GER) | +49 151-23 33 51 90 | inga.esseling@hotmail.de

WORK EXPERIENCE

- | | |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 03.2018 - present | Freelance language teacher for Danish
<i>KERN Training Kiel</i> |
| 05.2015 - present | Freelance translator for Danish-German / German-Danish
List of customers: <ul style="list-style-type: none">• Institute of Geosciences, University of Kiel• BUND Schleswig-Holstein as part of the Interreg-projects for environmental education „Undine“ and „Undine II“• Staatliches Schulamt Kassel• Strandhotel Strande |
| 03.2017 - 03.2018 | Doctoral candidate of Nordic philology
Supervisor: Prof. Dr. Steffen Höder
Topic: „Übersetzen mithilfe von Konstruktionsgrammatik und Framesemantik“ (Translation strategies based on Construction grammar and Frame semantics)
<i>Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)</i> |
| 08.2013 - 08.2017 | Research assistant at the Chair for Recent Scandinavian Literature
Head of department: Prof. Dr. Lutz Rühling
<i>Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)</i> |
| 01.2016 - 03.2017 | Research assistant as part of the research project GrammArNord
<i>Institute for Scandinavian Studies, Frisian Studies and General Linguistics (University of Kiel)</i> |
| 05.2016 | Freelance linguistic consultant <ul style="list-style-type: none">• Expert report in a copyright dispute of a law firm in Kiel |
| 02. - 03.2013 | Trainee
<i>Regionskontor & Infocenter, Padborg (Denmark)</i> <ul style="list-style-type: none">• Internship including an independent survey project regarding the status of German as a school subject in the schools of southern Denmark |

EDUCATION

03.2017 - 05.2018	Doctoral studies of Nordic philology <i>University of Kiel</i>
10.2013 - 03.2017	Master of Arts: Scandinavian Studies & Language and variation – Final grade: 1,1 <i>University of Kiel</i>
10.2010 - 10.2013	Bachelor of Arts: Scandinavian Studies & Applied Linguistics – Final grade: 1,6 <i>University of Kiel</i>
2001 - 2010	Städtisches Gymnasium, Haan <ul style="list-style-type: none">• 2007-2008: year abroad at Stenhus Gymnasium, Holbæk (Denmark)• 07.2010: Abitur
1997 - 2001	Städtische Gemeinschaftsgrundschule Unterhaan, Haan

SKILLS AND COMPETENCIES

Languages	German: mother tongue Danish: mostly fluent (year abroad in Denmark and 7 years at university) English: mostly fluent (9 years at school) Swedish: advanced (7 years at university) Latin: elementary knowledge (7 years at school) French: elementary knowledge (2 years at school) Finnish: elementary knowledge (1 year at university)
Computer skills	Microsoft Office suite and Microsoft Operating Systems Open Office suite Common translation tools such as SDL Trados Studio, OmegaT etc. Data security
Driving license	class B

ACTIVITIES

Foodsharing e.V. (Kiel)	Voluntary activity as a so-called „foodsaver“ <ul style="list-style-type: none">• Collection and distribution of expired or unsaleable groceries from supermarkets, gas stations and organic shops to other foodsavers and social institutions
Travelling	
Music	
Yoga	
Running	

Inga Esseling
Kiel, 28 May 2018